

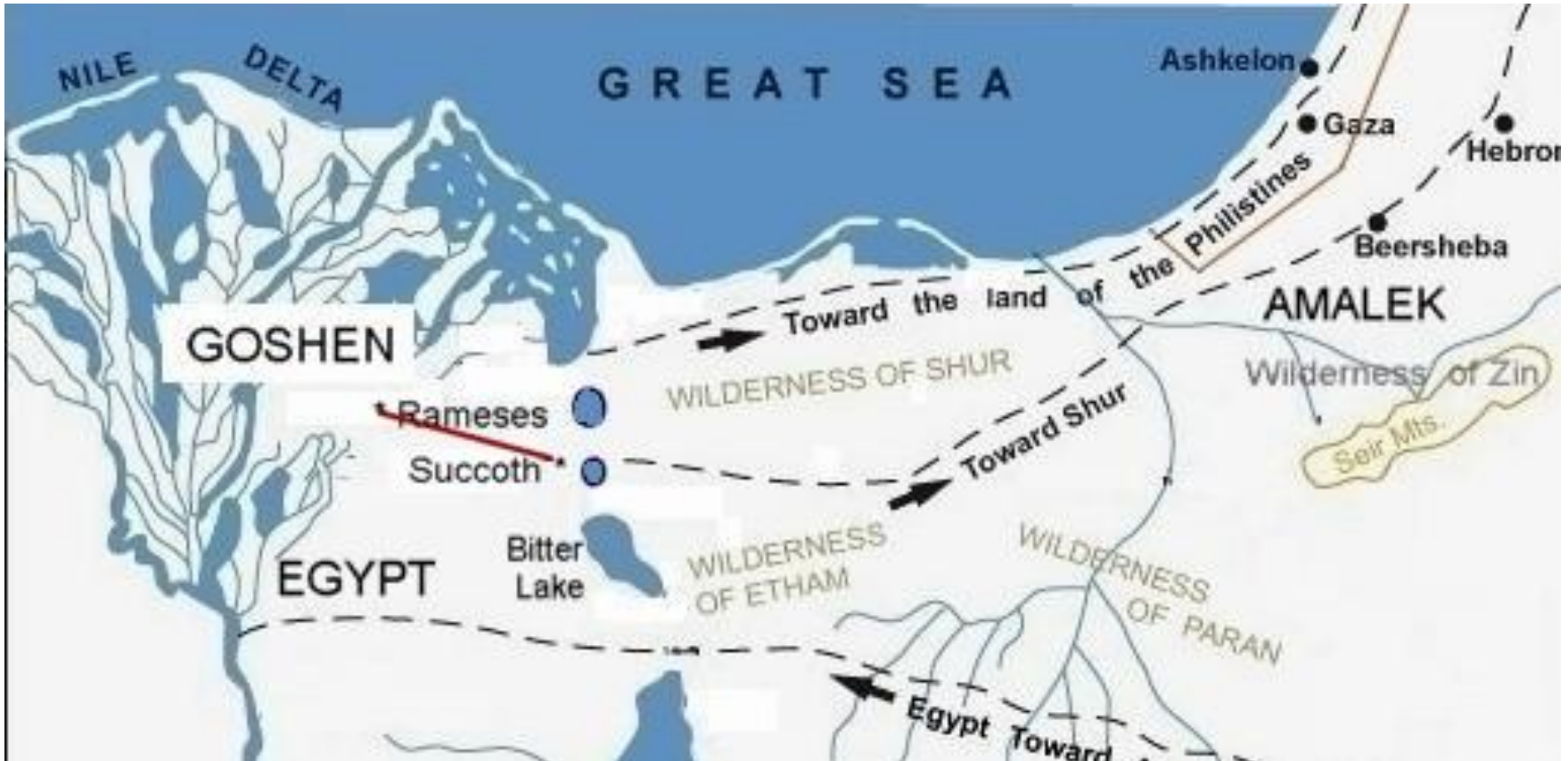


Eliyahu BaYona  
Director

CLASES DE TORAH  
LIBRO DE SHEMOT – EXODO #65  
El Pectoral y las 72 Letras del Nombre

Por: Eliyahu BaYonah  
Director Shalom Haverim Org  
New York

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO



# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **39:4** *Le hicieron (al efod) hombreras que lo unían; de sus dos partes fue unido.*
- ***Ktefot asu-lo joverot al-shney ketsotav jubar.***
- 
- **39:5** *Y el cinto de adorno que llevaba sobre él formaba con él una sola pieza, y era de labor semejante: de oro, tejido de lana azul celeste y púrpura y carmesí, y lino torcido; como había ordenado el Eterno a Moisés.*
- ***Vejeshev afudato asher alav mimenu hu kema'asehu zahav tejelet ve'argaman vetola'at shani veshesh moshezar ka'asher tsivah Adonay et-Moshe.***

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **39:6** *E hicieron las piedras de shosham (ónix) rodeadas de engastes de oro, grabadas con grabados como de sello, conforme a los nombres de los hijos de Israel;*
- **Vaya'asu et-avney hashoham musabot mishbetsot zahav mefutajot pitujey jotam al-shmot beney-Yisra'el.**
- 
- **39:7** *y las puso sobre las hombreras del efod, por piedras de recuerdo a favor de los hijos de Israel; como había ordenado el Eterno a Moisés.*
- **Vayasem otam al kitfot ha'efod avney zikaron liveney Yisra'el ka'asher tsivah Adonay et-Moshe.**

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **39:8** *E hizo el pectoral, obra de artista, al estilo de la obra del efod: de oro, de tejido de lana azul celeste y púrpura y carmesí, y de lino torcido.*
- **Vaya'as et-hajoshen ma'aseh joshev kema'aseh efod zahav tejelet ve'argaman vetola'at shani veshesh moshezar.**
- **39:9** *Era cuadrado, y doblado hicieron el pectoral; de un palmo era su longitud y de un palmo su anchura estando doblado.*
- **Ravua hayah kaful asu et-hajoshen zeret orko vezeret rojbo kaful.**

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **39:10** *Y engastaron en él cuatro hileras de piedras. En la primera hilera: un rubí, un topacio y una esmeralda; esta fue la hilera primera.*
- **Vayemale'u-vo arba'ah turey aven tur odem pitedah uvareket hatur ha'ejad.**
- 
- **39:11** *Y la hilera segunda: un carbunclo, un zafiro (1) y un diamante.*
- **Vehatur hasheni nofej sapir veyahalom.**

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *Cuenta el Midrash que una de las piedras preciosas del pectoral del sumo sacerdote, se perdió. Era el zafiro, y no podían encontrar otro del mismo tamaño y color, apropiado para su uso.*
- *Los rabinos tomaron conocimiento de que un cierto pagano cuyo nombre era Damá, hijo de Netiná, lo poseía, y éste se propuso venderlo por mil siclos de plata.*
- *Pero cuando entró en su gabinete para tomar la piedra preciosa, vio que su padre estaba acostado sobre la llave de la caja de seguridad, y no quiso molestarle. Los rabinos creyeron que aquello era un pretexto por parte del vendedor, y aumentaron el precio de la piedra, no logrando a pesar de todo convencerle.*

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *Esperaron entonces un cierto tiempo, hasta que Netiná despertó.*
- *Su hijo tomó la piedra y dijo a los rabinos: "Hela aquí.*
- *Pagadme el precio de mil siclos, pues no quiero sacar provecho del respeto que debo a mi padre".*
- *Ver en el Talmud (Kidushim 31) cómo recompensó Dios a Damá por este gesto: permitiendo que naciera en su rebaño la Para Adumá (la vaca bermeja - ver comentario en Núm. cap.XIX).*

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno



# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **39:12** *Y la hilera tercera: un ópalos un ágata y una amatista.*
- ***Vehatur hashlishi leshem shevo ve'ajlamah.***
- 
- **39:13** *Y la hilera cuarta: un crisólito, un ónix y un jaspe; cercadas todas y guarnecidas de oro en sus engastes.*
- ***Vehatur harevi'i tarshish shoham veyoshfeh musabot mishbetsot zahav bemilu'otam.***

HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **39:14** *Y las piedras eran doce, conforme a los nombres de los hijos de Israel, según los nombres de ellos, con grabados como de sello cada una, según su nombre correspondiente, para las doce tribus.*
- ***Veha'avanim al-shemot beney-Yisra'el henah shteym esreh al-shmotam pitujey jotam ish al-shmo lishneym asar shavet.***

HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **39:15** *E hicieron sobre el pectoral cadenillas de terminación de oro puro, a manera de trenzado.*
- ***Vaya'asu al-hajoshen sharsherot gavlut ma'aseh avot zahav tahor.***

SHALOM  
HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **39:16** *E hicieron dos engastes de oro y dos argollas de oro; y fijaron las dos argollas en los dos extremos (superiores) del pectoral.*
- **Vaya'asu shtey mishbetsot zahav ushtey tabe'ot zahav vayitnu et-shtey hataba'ot al-shney ketsot hajoshen.**
- **39:17** *Las dos cadenas de oro las pasaron por las dos argollas a los extremos del pectoral,*
- **Vayitnu shtey ha'avotot hazahav al-shtey hataba'ot al-ketsot hajoshen.**

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **39:18** *y los otros dos extremos de las dos cadenillas ligaron a los dos engastes, los cuales fijaron sobre las hombreras del efod por su parte delantera.*
- ***Ve'et shtey ketsot shtey ha'avotot natenu al-shtey hamishbetsot vayitnum al-kitfot ha'efod el-mul panav.***

HAVERING

Judaismo Ortodoxo Moderno

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **39:19** *E hicieron otras dos argollas de oro, que pusieron en los dos extremos (inferiores) del pectoral, sobre el borde que está hacia el revés del efod, por el lado de adentro.*
- ***Vaya'asu shtey tabe'ot zahav vayasimu al-shney ketsot hajoshen al-sefato asher el-ever ha'efod baytah.***

HAVERING

Judaismo Ortodoxo Moderno

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **39:20** *E hicieron dos argollas de oro que fijaron sobre las dos hombreras del efod hacia abajo, por su parte delantera, frente a su enlace, por encima del cinto de adorno del efod.*
- ***Vaya'asu shtey tabe'ot zahav vayitnum al-shtey jitfot ha'efod milematah mimul panav le'umat majbarto mima'al lejeshev ha'efod.***

HAVERING

Judaismo Ortodoxo Moderno

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **39:21** *Y juntaron el pectoral por medio de sus argollas a las argollas del efod, con un cordón azul celeste, para que permaneciese sobre el cinto de adorno del efod, y para que no se separase el pectoral del efod, como había ordenado el Eterno a Moisés.*
- ***Vayirkesu et-hajoshen mitabe'otav el-tabe'ot ha'efod biftil tejelet lihyot al-jeshev ha'efod veloyizaj hajoshen me'al ha'efod ka'asher tsivah Adonay et-Moshe.***



# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **39:22** *E hizo el manto del efod, obra de tejedor, todo tejido de lana azul celeste;*
- **Vaya'as et-me'il ha'efod ma'aseh oreg kelil tejelet.**
- **39:23** *y la abertura del manto estaba doblada por dentro como el cuello de malla de un corselete, con un ribete alrededor de la abertura para que no se rompiese.*
- **Ufi-ham'il betojo kefi tajra safah lefiv saviv lo yikarea.**

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **39:24** *E hicieron sobre el borde inferior del manto granadas de tejido de lana azul celeste y púrpura y carmesí, y lino torcido.*
- ***Vaya'asu al-shuley hame'il rimoney tjelet ve'argaman vetola'at shani moshezar.***

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **39:26** *una campanilla y una granada, una campanilla y una granada sobre el borde inferior del manto alrededor, para el servicio; como había ordenado el Eterno a Moisés.*
- ***Pa'amon verimon pa'amon verimon al-shuley hame'il saviv lesharet ka'asher tsivah Adonay et-Moshe.***

HAVERIM

Judaismo Ortodoxo Moderno

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **39:27** *E hicieron las túnicas de lino, obra de tejedor, para Aarón (2) y sus hijos.*
- ***Vaya'asu et-hakotnot shesh ma'aseh oreg le-Aharon ulevanav.***
- **39:28** *Y la mitra de lino, y los adornos de las tiaras, de lino, y los calzones de lino, hechos de lino torcido;*
- ***Ve'et-hamitsnefet shesh ve'et-pa'arey hamigba'ot shesh ve'et-mijnesey habad shesh moshezar.***

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *Cuenta el Talmud (maséjet Shabbat), que habiendo oído un noble pagano el relato de la magnífica indumentaria que vestía el sumo sacerdote (kohen gadol), se dirigió al jefe de la célebre escuela Bet-Shamay y le dijo:*
- *"Poseo una gran fortuna y soy muy considerado entre la gente. Me quiero convertir al judaísmo con la esperanza de llegar a ser algún día sumo sacerdote, y poder llevar sus ornamentos".*
- *Oyendo esto, Shamay le despidió rudamente.*

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- *El pagano no se desanimó y se dirigió al famoso Hilel, manifestándole su deseo. Hilel le hizo ver con buenas maneras que nadie, a no ser de la familia de Aarón, el sumo sacerdote, podría llevar dichas vestiduras (ver Núm. XVIII, 7). El pagano comprendió y renunció a sus pretensiones, pero se convirtió al judaísmo y fue un buen israelita, haciendo parte del reino de sacerdotes (pueblo de Israel) (ver Ex. XIX, 6). Entonces dijo:*
- *La rudeza de Shamay me rechazó, pero la dulce manera de Hilel me acogió y me hizo llegar a esto.*

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **39:29** *y el cinturón, de lino torcido, tejido de lana azul celeste y púrpura y carmesí, obra de bordador; como había ordenado el Eterno a Moisés.*
- ***Ve'et-ha'avnet shesh moshezar utejelet ve'argaman vetola'at shani ma'aseh rokem ka'asher tsivah Adonay et-Moshe.***
- **39:30** *E hicieron la diadema como corona santa, de oro puro, e inscribieron en ella un rótulo con grabados como de sello: "Santidad al Eterno".*
- ***Vaya'asu et-tsits nezer-hakodesh zahav tahor vayijtevu alav miltav pitujey jotam kodesh l'Adonay.***

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **39:31** *Y fijaron en ella un cordón de lana azul celeste para asegurarla sobre la mitra por la parte de arriba, como había ordenado el Eterno a Moisés.*
- **Vayitnu alav ptil tjelet latet al-hamitsnefet milmalah ka'asher tsivah Adonay et-Moshe.**
- **39:32** *Así fue acabada toda la obra del Tabernáculo de la tienda de asignación, e hicieron los hijos de Israel conforme a todo lo que ordenó el Eterno a Moisés; así lo hicieron.*
- **Vatejel kol-avodat Mishkan Ohel Mo'ed vaya'asu beney Yisra'el kejol asher tsivah Adonay et-Moshe ken asu.**



# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **39:33** *Y trajeron a Moisés el Tabernáculo, la tienda y todos sus utensilios: sus corchetes y sus tablones, sus travesaños y sus columnas y sus basas;*
- **Vayavi'u et-haMishkan el-Moshe et-ha'ohel ve'et-kol-kelav krasav kerashav brijav ve'amudav va'adanav.**
- 
- **39:34** *y la cubierta de pieles de carnero teñidas de rojo, y la cubierta de pieles de tájash; y el velo de la cortina;*
- **Ve'et-mijseh orot ha'eylim hame'odamim ve'et-mijseh orot hatejashim ve'et parojet hamasaj.**

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **39:35** *el arca del testimonio y sus varas, y el propiciatorio;*
- ***Et-Aron ha'Edut ve'et-badav ve'et hakaporet.***
- 
- **39:36** *la mesa con todos sus utensilios, y el pan de la proposición;*
- ***Et-hashuljan et-kol-kelav ve'et lejem hapanim.***

HAVERING

Judaismo Ortodoxo Moderno

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **39:37** *el candelabro (de oro) puro y sus lámparas, las lámparas dispuestas en su orden, y todos sus utensilios, y el aceite del alumbrado;*
- ***Et-hamenorah hatehorah et-neroteyha nerot hama'arajah ve'et-kol-keleyha ve'et shemen hama'or.***
- **39:38** *y el altar de oro, y el aceite de la unción, el incienso de especias, y la cortina para la entrada de la tienda;*
- ***Ve'et mizbaj hazahav ve'et shemen hamishjah ve'et ketoret hasamim ve'et masaj petaj ha'ohel.***

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **39:39** *el altar de cobre y el enrejado de cobre que tenía, sus varas y todos sus utensilios; el lavatorio con su base;*
- *Et mizbaj hanejoshet ve'et-mijbar hanejoshet asher-lo et-badav ve'et-kol-kelav et-hakiyor ve'et-kano.*
- **39:40** *las cortinas del atrio, sus columnas y sus basas, y la cortina para la entrada del atrio; sus cuerdas y sus estacas; y todos los utensilios para el servicio del Tabernáculo, para la tienda de asignación;*
- *Et kal'ey hejatser et-amudeyha ve'et-adaneyha ve'et-hamasaj lesha'ar hejatser et-meytarav vitedoteyha ve'et kol-keley avodat haMishkan le'Ohel Mo'ed.*

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **39:41** *las vestiduras litúrgicas para el servicio del Santuario, que son las vestiduras santas para Aarón, el (sumo) sacerdote, y las vestiduras de sus hijos para ejercer el sacerdocio.*
- **Et-bigdey hasrad lesharet bakodesh et-bigdey hakodesh le-Aharon hakohen ve'et-bigdey vanav lejahren.**
- **39:42** *Conforme a todo lo que había ordenado el Eterno a Moisés, así hicieron los hijos de Israel toda la obra*
- **Kejol asher-tsivah Adonay et-Moshe ken asu bney Yisra'el et kol-ha'avodah.**

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- **39:43** *Y vio Moisés toda la obra, y he aquí que la hicieron; como había ordenado el Eterno, así la habían hecho; y los bendijo Moisés.*
- *Vayar Moshe et-kol-hamelajah vehineh asu otah ka'asher tsivah Adonay ken asu vayevej otam Moshe.*
- Kedushat Levi, Éxodo, Tetzaveh 3
- En la Parshat Pekudey (capítulo 39) llama nuestra atención sobre el hecho de que, en relación con la ejecución de las órdenes para hacer estas prendas, la Torá declara repetidamente al final de tratar con una prenda particular, " ,אש משה, כִּכְאֲשֶׁר צִוָּה ה' אֲשֶׁר מֹשֶׁה" de acuerdo con cómo D'os le había instruido a Moisés".

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- En Parshat Vayakehel, donde la construcción del Tabernáculo mismo se informa, no encontramos una confirmación comparable de "como Dios le había ordenado a Moisés", al final de cada sección.
- Esto puede ser una alusión a que, en lo que respecta al Tabernáculo, Moisés fue capaz de llegar a los detalles precisos del Tabernáculo sin tener que ser instruido por D'os en los detalles.
- El Zohar II 232 llama a esta habilidad misteriosa de Moisés como "שכינה מדברת מתוך רונו של משה, –La Sh'jinah estaba hablando desde la garganta de Moisés“.

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Mientras que el Tabernáculo representaba al pueblo judío, Moisés, como su líder podía "estar en la misma onda" que D'os, al respecto. Al ver que Moisés no era un sacerdote, no se podía esperar que estuviera en la misma "longitud de onda" que los sacerdotes, por lo que requirió que se le instruyera en los detalles de cómo y de qué materiales iban a ser hechas las vestiduras sacerdotales.
- Solo después de que Moisés se había despojado de todos los aspectos del ego, del individualismo, pudo saber exactamente cómo se iban a hacer las vestiduras sacerdotales y de qué materiales. Cuando el Creador le habló "boca a boca", Moisés estaba en ese nivel de santidad incorpórea.



# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Akeidat Itzjak 56: 1: 8
- Aunque todo Israel había contribuido a proporcionar las diversas secciones del tabernáculo y su mobiliario, cuando se trató de armarlo, la gente no pudo manejarlo, mientras que Moisés sí lo hizo.
- Entonces, la contribución de la gente consistió en preparar el material, que proporcionaba la base de la forma definitiva del tabernáculo, para que se erigiera cuando estuviera listo para su uso.
- Encontramos un paralelo en el momento de la creación del universo.

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Akeidat Itzjak 56: 1: 8
- Durante seis días de actividad creativa, Di-s creó todas las partes y secciones individuales del universo. Sin embargo, en el séptimo día, la Torá dice que "el cielo y la tierra se habían completado", esto se refería solo a sus partes constituyentes, no al conjunto.
- Posteriormente, "Di-s lo completó en ese día", algo que sigue a la declaración de "y los cielos y la tierra se habían completado".
- Del mismo modo, encontramos en relación con la finalización de la obra del tabernáculo "todo el trabajo en el tabernáculo había sido completado", mientras que después leemos "Moisés lo erigió".

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Akeidat Itzjak 56: 1: 8
- Midrash Tanjuma señala muchas expresiones paralelas empleadas por la Torá tanto durante la creación como durante la construcción del tabernáculo.
- El denominador común es que el primero es un macrocosmo, mientras que el segundo es un microcosmo diseñado para reflejar el universo.
- De aquí podemos entender que si Moisés desconocía que su rostro emitía rayos, y el hecho de que solo él podía erigir el tabernáculo es notable, refleja la idea de que la luz Divina, interior que ilumina el alma de Moisés, era visible en la forma de su piel emitiendo un resplandor, enviando rayos.

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Rabbeinu Bahya, Shemot 28: 15: 1
- La longitud de la coraza era de 2 zeratot, (22 cm aprox), su ancho 1 eret. Estaba doblado para que se viera cuadrado desde el frente.
- Había cuatro filas de tres piedras preciosas, cada una de ellas era cuadrada. Los nombres de las tribus se "inscribieron químicamente" en el nombre de cada tribu de acuerdo con la gema de color que refleja su individualidad.
- El nombre de Reuven estaba inscrito en la piedra llamada ,ODIY -Odem- Rubí (Roja)

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Rabbeinu Bahya, Shemot 28: 15: 1
- Shimon en una piedra llamada פטדה, Pitdah- etc., etc.
- Además de los nombres de las doce tribus, los nombres de los patriarcas Avraham, Itzjak y Yaakov también estaban inscritos más las palabras שבטי ישורון, Shevti Yeshurun.
- Estas palabras adicionales se distribuyeron entre las varias piedras para que, por ejemplo, la piedra אודם -Odem- con el nombre Reuven tuviera una letra adicional א como parte del nombre אברהם, -Abraham- mientras que la piedra פטדה -Petdi- que tenía el nombre שמעון -Shimón- inscrito en ella también tuviera una letra ב agregada como la segunda letra en el nombre אברהם, -Abraham- y así sucesivamente.

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Rabbeinu Bahya, Shemot 28: 15: 1
- Una piedra con un nombre corto como ,גד Gad- por ejemplo, tenía añadida la palabra שבטי Shevti - de שבטי Shevti Yeshurun- al ver que había suficiente espacio para esto.
- La piedra con el nombre אשר –Asher- tenía además las letras ישר -Yesher- de la palabra ישורון –Yeshurun- inscritas en ella, mientras que la piedra con el nombre יוסף –Yosef- tenía las últimas tres letras de la palabra - ישורון Yeshurun- inscritas en ella también, de modo que cada piedra tenía un total de seis letras que hacen un total de 72 letras.

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Rabbeinu Bahya, Shemot 28: 15: 1
- Estas 72 letras corresponden al gran nombre del tetragrama cuando se escribe en todas sus 24 permutaciones.
- Los seis días de la creación comprendieron un total de 72 horas de luz diurna, la cantidad de horas durante las cuales se creó el universo y todo lo que está en él (ninguna creación tuvo lugar de noche).
- Sabemos esto ya que la Torá habla de ביום ושות ה'אלו-הים - ***beyom asot Adonay Elohim érets veshamáyim*** - (Génesis 2,4), "en el' día 'que el Señor Dios hizo la tierra y el cielo."

# LIBRO DE SHEMOT - EXODO

- Rabbeinu Bahya, Shemot 28: 15: 1
- Este número 72 también ha sido aludido en Salmos 89,3 donde David habla acerca de que el mundo fue construido sobre el atributo ,TON -Jésed- bondad amorosa.
- El valor numérico de la palabra TON también es 72.
- Deducimos a partir de estos versículos que el mundo que ha sido creado en 72 horas de actividad creativa por Dios se mantiene debido al mérito de las doce tribus de Israel, es decir, las 72 letras inscrito en el peto del sumo sacerdote.

HAVERIM

Judaísmo Ortodoxo Moderno





Eliyahu BaYona  
Director

Fuentes: Torah, Talmud, Jewish Concepts, Wikipedia, Kabbalah Online, Zohar, Rambán, Rashí, Maimonides, Bereshit con Rashí, Rabí Shimsom Rafael Hirsch, El Jumash, Dr. Yael Ziegler.

<http://www.aish.com/h/hh/gar/atonement/48954551.html>

[https://www.sefaria.org/Mishneh\\_Torah\\_Repentance.1.3?lang=bi&with=all&lang2=en](https://www.sefaria.org/Mishneh_Torah_Repentance.1.3?lang=bi&with=all&lang2=en)

Derechos Reservados Shalom Haverim Org

<http://www.shalomhaverim.org>

Director: -

**ELIYAHU BAYONA BEN YOSEF**

5 de Adar 5778 – Febrero 20, 2018 Monsey New York